Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0414U004099

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 01-10-2014

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Булаховський Кирило Анатолійович
2. Bulakhovskyi Kyrylo Anatolijovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.01

Назва наукової спеціальності: Українська мова

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 25-09-2014

Спеціальність за освітою: 8.030501

Місце роботи здобувача: Нерубайська загальноосвітня середня школа № 2

Код за ЄДРПОУ: 02145122

Місцезнаходження: Україна, 67661, Одеська область, Біляївський район, с. Нерубайське

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.173.01

Повне найменування юридичної особи: Інститут української мови НАН України

Код за ЄДРПОУ: 21569266

Місцезнаходження: вул. Грушевського, 4, м. Київ, Київ, 01001, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Національна академія наук України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Код за ЄДРПОУ: 02071091

Місцезнаходження: 65082, Одеса, вул. Дворянська, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.03

Тема дисертації:

1. УКРАЇНСЬКА МОВА В ЛОКАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ (НОРМАТИВНИЙ АСПЕКТ)

2. The Ukrainian language in software localization (normative aspect)

Реферат/анотація:

1. У дисертаційній роботі в нормативному аспекті проаналізовано функціонування української мови в локалізації найпопулярнішого серед вітчизняних користувачів програмного забезпечення. Схарактеризовано стан та проблеми розвитку українськомовної локалізації. У дослідженні увагу акцентовано на загальновживаному й спеціальному мовних компонентах українізованих текстових інтерфейсів. Перший компонент утворюють правописні, лексичні, граматичні та стилістичні норми, другий - термінологічні норми. Установлено порушення цих норм, визначено суб'єктивні та об'єктивні чинники, що зумовили такі порушення. Запропоновано правильні відповідники, розроблено рекомендації щодо оптимізації як уже виконаних, так і потенційних українськомовних локалізацій.

2. The thesis makes a comprehensive analysis of functioning of the Ukrainian language within the normative aspect of localization of the software most popular among Ukrainian users. The state of Ukrainian localization development has been described; the reasons preventing it have been revealed. This paper pays attention to commonly used and special components of Ukrainian text-based interfaces. The first component includes

orthographic, lexical, grammatical and stylistic standards, the second one - terminology standards. Violation of the said standards have been established and studied. Subjective and objective factors of the occurrence have been determined. The correct options have been provided for the detected violations; recommendations have been given for optimization of both existing and future Ukrainian localizations. Besides, suggestions of general nature aimed at strengthening and consolidation of the Ukrainian language in software localization have been provided.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бондар Олександр Іванович
2. Bondar Oleksandr Ivanovych

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Струганець Любов Василівна

2. Струганець Любов Василівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Коць Тетяна Анатоліївна

2. Коць Тетяна Анатоліївна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Гриценко Павло Юхимович

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Гриценко Павло Юхимович

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.